

SKK Migas - IBU CHEM Qualification Questionnaire
Kuesioner Kualifikasi SKK Migas – IBU CHEM

Tender No. Nomor Tender	
Tender Title Judul Tender	

General Information (Informasi Umum)	
Contractor Company Name Nama Perusahaan Kontraktor	
Contractor Address Alamat Perusahaan Kontraktor	
Contractor was founded (date) Tanggal berdiri Perusahaan Kontraktor	Please provide legal evidence (i.e. notary letter) / Lampirkan bukti legal (akte pendirian dari notaris)
Service Provided Bidang Jasa	
Chevron Department Sponsor Departemen Pengguna di Chevron	
Number of Employees Supporting Chevron Operations Jumlah Pekerja yang saat ini bekerja di Chevron	

General Information (Informasi Umum)	
<p><i>Contractor Key Personnel</i> <i>Pekerja Utama</i></p>	<p><i>Company Director/Manager:</i> <i>Direktur/ManajerPerusahaan</i></p> <p><i>Phone:</i> _____ <i>Fax:</i> _____ <i>Email:</i> _____</p>
	<p><i>Site Supervisor:</i> <i>Penyelia di Lapangan</i></p> <p><i>Phone:</i> _____ <i>Fax:</i> _____ <i>Email:</i> _____</p>
	<p><i>HES Representative:</i> <i>Perwakilan K3LL (Kesehatan, Keselamatan Kerja dan Lindung Lingkungan)</i></p> <p><i>Phone:</i> _____ <i>Fax:</i> _____ <i>Email:</i> _____</p>
	<p><i>Contractor Management Representative:</i> <i>Perwakilan Manajemen Perusahaan</i></p> <p><i>Phone:</i> _____ <i>Fax:</i> _____ <i>Email:</i> _____</p>
<p><i>Date of last inspection/audit by a Chevron representative</i> <i>Tanggal terakhir dilakukan inspeksi/audit atau penilaian oleh Chevron</i></p>	

General Information (Informasi Umum)	
<p><i>This questionnaire is completed by</i> <i>Kuesioner ini dilengkapi oleh</i></p>	<p><i>Name / Nama :</i> _____ <i>Position / Jabatan :</i> _____</p> <p><input type="checkbox"/> <i>I acknowledge that our company representative(s) has attended IBU CHESM Coaching session to help to understand in completing this questionnaire. / Saya menyatakan bahwa wakil perusahaan kami telah mengikuti sesi IBU CHESM Coaching untuk membantu untuk mengerti dalam melengkapi daftar pertanyaan ini.</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>I acknowledge that our company representative(s) has not attended IBU CHESM Coaching session offered by Chevron to help to understand in completing this questionnaire. / Saya menyatakan bahwa wakil perusahaan kami belum mengikuti sesi IBU CHESM Coaching untuk membantu untuk mengerti dalam melengkapi daftar pertanyaan ini.</i></p> <p><i>Signature / Tanda Tangan:</i> _____</p> <p><i>Note / Keterangan :</i></p> <p><i>IBU CHESM Coaching schedule available on Chevron Tender Admin announcement board. Registration addressed to IBUCHESMCoaching@chevron.com with email subject the coaching location (SMO/KLO/JKO), date of coaching, and company, i.e., SMO_Aug25_2016_ABCD,PT.</i></p> <p><i>Jadwal IBU CHESM Coaching dapat dilihat pada papan pengumuman Chevron Tender Admin. Pendaftaran ditujukan pada IBUCHESMCoaching@chevron.com dengan subyek email lokasi coaching, tanggal coaching, dan nama perusahaan, mis: SMO_Aug25_2016_ABCD,PT.</i></p>
<p><i>Approved by</i> <i>Disahkan oleh</i></p>	<p><i>Company Director/Manager:</i> <i>Direktur/Manajer Perusahaan</i></p> <p><i>Signature:</i> _____</p>

General Information (Informasi Umum)

Date Submission:

Tanggal Penyerahan:

Chevron will not review this document and will not invite the contractor for next processes if this document is not signed by Company Director/Manager.

Dokumen tidak akan diperiksa dan Kontraktor tidak akan diundang untuk mengikuti proses selanjutnya jika dokumen ini tidak ditandatangani oleh Direktur/Manajer Perusahaan

Note:

By signing this form Contractor acknowledges that Chevron has the right to conduct verification of the submitted data and documents in the Contractor's office and premises / Dengan menandatangani formulir ini maka Kontraktor mengizinkan Chevron melakukan verifikasi data dan dokumen yang diberikan.

Please provide resume or work experience (curriculum vitae) for key leadership positions to include site supervisor, project manager, HES representative, and contractor management representative / Lampirkan riwayat hidup (pengalaman kerja) dari para pekerja utama termasuk Penyeleksi Lapangan, Manajer Proyek, dan Perwakilan K3LL dan Perwakilan Manajemen Perusahaan.

1. Leadership and Commitment/ Kepemimpinan dan Komitmen					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
1.1. Commitment to HSE Through Leadership / Komitmen K3LL Melalui Kepemimpinan					
<p>a. <i>How does senior managers personally involved in HSE management?</i></p> <p><i>Bagaimana para senior manajer terlibat secara pribadi dalam manajemen K3LL, sebagai contoh dalam menetapkan sasaran dan pengawasannya?</i></p>					
<p>b. <i>Give the evidence of commitment at all levels of the organization.</i></p> <p><i>Berikan bukti komitmen pada semua tingkat organisasi.</i></p>					
<p>c. <i>How do you promote positive culture towards HSE matters?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda mempromosikan budaya yang positif terhadap masalah-masalah K3LL?</i></p>					

2. Policy and Strategic Objectives / Kebijakan dan Sasaran K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
2.1 HSE Policy Documents / Dokumen Kebijakan K3LL				
<p>a. Does your company have an HSE policy document? If the answer is “Yes” please attach a copy.</p> <p><i>Apakah perusahaan Anda mempunyai dokumen kebijakan K3LL, dalam Bahasa yang dipahami oleh karyawan? Jika “Ya”, lampirkan.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<p><i>Please provide copy of program and implementation evidence / Lampirkan salinan program & bukti pelaksanaannya.</i></p>
<p>b. Who has overall and final responsibility for HSE in your organization?</p> <p><i>Siapa yang memikul tanggung jawab keseluruhan dan tanggung jawab akhir dari K3LL dalam organisasi anda?</i></p>				
<p>c. Who is the most senior person in the organization responsible for this policy being carried out at the premises and on site where his employees are working? Provide name, title and experience.</p> <p><i>Siapa orang yang paling senior dalam organisasi yang bertanggung jawab terhadap kebijakan yang sedang dijalankan pada daerah kewenangan dan lokasi dimana karyawannya bekerja? Sebutkan nama dan jabatannya.</i></p>				

2. Policy and Strategic Objectives / Kebijakan dan Sasaran K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>d. <i>Itemize the methods by which you have drawn your policy statement to the attention of all your employees!</i></p> <p><i>Jelaskan secara rinci metoda-metoda yang Anda gunakan agar karyawan mengerti dan patuh terhadap pernyataan kebijakan K3LL!</i></p>				
<p>e. <i>What are your arrangements for advising employees of changes in the policy?</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang Anda punyai untuk memberitahu karyawan mengenai perubahan kebijakan?</i></p>				
2.2 Availability of Policy Statements to Employees / Sasaran Strategis K3LL Berkala (tahunan)				
<p>a. <i>Does your company have strategic HSE objectives? If the answer is "Yes" please attach a copy.</i></p> <p><i>Apakah perusahaan Anda memiliki sasaran strategis K3LL? Jika "Ya", lampirkan buktinya.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<i>Please explain & provide evidence / Jelaskan dan lampirkan buktinya.</i>

2. Policy and Strategic Objectives / Kebijakan dan Sasaran K3LL

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>b. Itemize the methods by which you have communicated your strategic HSE objectives to the attention of all your employees!</p> <p><i>Jelaskan secara rinci metoda-metoda yang Anda gunakan agar karyawan mengerti tentang sasaran strategis K3LL!</i></p>				

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
3.1 Organization Structure for HSE Management / Struktur Organisasi untuk Pengelolaan K3LL				
<p>a. How is your company structured to manage and communicate HSE effectively?</p> <p><i>Bagaimana struktur perusahaan Anda dibuat untuk mengelola dan mengkomunikasikan K3LL secara efektif?</i></p>				

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>b. Do HSE meetings promote HSE awareness? Apakah pertemuan-pertemuan K3LL mempromosikan pemahaman K3LL?</p>				
<p>c. Do client and contractor meet regularly to discuss and follow up any interface situations? Apakah klien dan kontraktor bertemu secara regular untuk mendiskusikan dan menindaklanjuti situasi 'interface'?</p>				
<p>d. What provision does your company make for HSE communication meetings? Provide organization structure. Ketentuan apa yang dibuat perusahaan Anda untuk rapat-rapat komunikasi K3LL? Lampirkan struktur organisasi.</p>				

3.2 Competence and Training of managers, supervisors, senior site staff, HSE advisors / Pelatihan K3LL untuk Para Manajer, Penyelia, dan Pemegang Jabatan Penting K3LL

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>a. Have the managers and supervisors at all levels who will plan, monitor, oversee and carry out the work received formal HSE training in their responsibilities with respect to conducting work to HSE requirements?</p> <p>Apakah para manajer dan penyelia di semua tingkat yang akan merencanakan, memantau, memperkirakan dan melaksanakan pekerjaan sudah menerima pelatihan formal K3LL sesuai tanggung jawab mereka dalam kaitannya dengan pelaksanaan pekerjaan sesuai dengan persyaratan-persyaratan K3LL?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<p>b. If "Yes" please give details. Where the training is given in-house please describe the content and duration of courses. Include refreshing training for Managers and Supervisors. Provide training matrix.</p> <p>Jika jawaban "Ya", berikan rincian. Bila pelatihan diberikan in-house, jelaskan materi dan lamanya kursus. Termasuk pelatihan penyegaran bagi manajer dan pengawas yang lama. Berikan contoh matriks pelatihan.</p>				

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>c. How have you identified areas of your company's operations where specialized training is required, for example training related to health hazard such as radiation asbestos and chemicals?</p> <p><i>Bagaimana Anda mengidentifikasi area-area operasi perusahaan Anda yang membutuhkan pelatihan khusus, contoh pelatihan yang berkaitan dengan bahaya kesehatan seperti radiasi, asbes dan bahan-bahan kimia?</i></p>				
<p>d. What specialist HSE resources does your organization have available?</p> <p><i>Sumberdaya spesialis K3LL apa saja yang dimiliki oleh organisasi Anda?</i></p>				
<p>e. How does your company provide HSE specialized training for HSE staff?</p> <p><i>Bagaimana perusahaan Anda menyediakan pelatihan kekhususan kepada staf K3LL?</i></p>				

3.3 General HSE Training / Pelatihan K3LL Umum (pada seluruh pekerja dan pihak yang terkait)

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p>a. <i>What arrangements does your company have to ensure new employees have knowledge of basic industrial HSE, and to keep this knowledge up to date? If training is provided in-house please give details of content.</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang telah dibuat perusahaan Anda untuk memastikan bahwa karyawan baru mempunyai pengetahuan tentang K3LL dasar dalam industri, dan untuk menjaga agar pengetahuan tersebut selalu up-to-date?</i></p> <p><i>Jika pelatihan dilakukan in-house berikan rincian materi pelatihan.</i></p>					
<p>b. <i>What arrangements does your company have to ensure new employees, include sub-contractor also has knowledge of your HSE policies and practices? If training is provided in-house please give details of content.</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang telah dibuat perusahaan Anda untuk memastikan bahwa karyawan termasuk subkontraktor, juga memahami kebijakan, tata cara, dan persyaratan K3LL Anda? Jika pelatihan dilakukan in-house berikan rincian materi pelatihan.</i></p>					

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>c. <i>What arrangements does your company have to ensure new employees include sub-contractor have been instructed and have received information on any specific hazards arising out of the nature of the activities? If training is provided in-house please give details of content.</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang telah dibuat perusahaan Anda untuk memastikan bahwa karyawan termasuk sub-kontraktor yang baru telah diberi instruksi dan menerima informasi mengenai spesifik yang timbul dari sifat pekerjaan? Jika pelatihan dilakukan in-house berikan rincian materi pelatihan.</i></p>				

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
3.4 Competence Assurance / Pemenuhan Kompetensi K3LL					
<p>a. <i>Does your organization have a competence system in place? If "Yes", please describe the scope and content of your competence system.</i></p> <p><i>Apakah organisasi anda memiliki sistem kompetensi? Jika "Ya", jelaskan ruang lingkup dan konten dari sistem kompetensi tersebut.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<p>b. <i>What arrangements does your company have to ensure HSE knowledge of existing staff is up to date? (If training is provided in-house please give details of content.)</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang telah dibuat perusahaan Anda untuk memastikan bahwa pengetahuan K3LL karyawan yang sekarang selalu up to date? Jika pelatihan dilakukan in-house berikan rincian materi pelatihan.</i></p>					
3.5 Contractor Management Process / Pengelolaan K3LL Kontraktor (mitra kerja)					

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p><i>Does your company use sub-contractors?</i></p> <p><i>Apakah Perusahaan Anda menggunakan sub-kontraktor? (Yes or No)</i></p> <p><i>If "yes", Does your previous three years of HES performance data include Sub-Contractor data?</i></p> <p><i>Jika "Ya", Apakah Kinerja K3LL Anda dalam tiga tahun terakhir mencakup kinerja Sub-Kontraktor?</i></p> <p><i>Please state on which year you include them?</i></p> <p><i>Di tahun berapa saja data kinerja Sub-Kontraktor tersebut dimasukkan ke kinerja Perusahaan?</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<p>a. <i>Does your company have a contractor management process or system? If "Yes", provide an outline of the process.</i></p> <p><i>Apakah perusahaan Anda mempunyai sistem atau proses pengelolaan kontraktor? Jika "Ya", berikan penjelasan dari proses atau sistem tersebut.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p><i>b. How do you assess contractors, HSE competence or HSE performance?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda menilai kontraktor, kompetensi K3LL atau kinerja K3LL?</i></p>					
<p><i>c. Where do you define the company standards you require your contractors to meet?</i></p> <p><i>Dimana Anda menjelaskan standar yang Anda tuntut agar dipenuhi oleh kontraktor Anda?</i></p>					
<p><i>d. How do you measure these standards are met and verified? Mention your current main Sub-contractor names, if any.</i></p> <p><i>Bagaimana Anda memastikan standar- standar dibawah ini telah dipenuhi dan diperiksa? Sebutkan nama-nama Sub-kontraktor utama, pada saat ini, kalau ada.</i></p>					

3. Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documentation / Organisasi, Tanggung Jawab, Sumber Daya, Standar dan Dokumentasi					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
3.6 HSE Standards and Regulation / Standar dan Pengaturan K3LL					
<p>a. <i>How do you identify new industry or regulatory standards that may be applicable to your activities?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda mengetahui standar-standar Industri dan peraturan baru K3LL yang mungkin berlaku bagi aktivitas Anda?</i></p>					
<p>b. <i>Is there an overall structure for producing, updating and disseminating standards?</i></p> <p><i>Adakah struktur menyeluruh untuk membuat, memperbarui dan menyebarkan standar K3LL?</i></p>					
<p>c. <i>Are your company standards aligned with OGP/ industry guidelines or recommended practices? Explain!</i></p> <p><i>Apakah anda memiliki Standar K3LL? Apakah standar Perusahaan Anda sesuai dengan OGP/pedoman industry atau praktek-praktek yang direkomendasikan? Jelaskan!</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.1 Risk Assessment and Control / Penilaian dan Pengendalian Resiko					
<p><i>How does your company identify hazards, assess risk, control and mitigation consequences, to a level as low as reasonably practicable?</i></p> <p><i>Bagaimana Perusahaan Anda mengidentifikasi bahaya, menilai risiko, mengendalikan dan memitigasi dampak, ke tingkat yang dapat diterima secara praktis (ALARP – as low as reasonably practicable)?</i></p>					
4.2 Health Hazards / Bahaya Terhadap Kesehatan Kerja					
<p>a. <i>Do you have specific policies and programs on specific health hazards e.g. substance abuse, blood borne pathogens, malaria pandemic diseases, etc.?</i></p> <p><i>Apakah Anda memiliki kebijakan khusus dan program mengenai bahaya-bahaya kesehatan yang spesifik seperti penyalahgunaan obat-obatan, penyakit menular melalui darah (blood borne pathogens), malaria dan lain-lain?</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p>b. <i>What types of health hazards (chemicals, vibration, noise, radiation, etc.) are associated with the scope of your service? Explain how occupational health hazards are identified, assessed and controlled?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya kesehatan apa saja (kimia, getaran, kebisingan, radiasi, dll.) yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda? Jelaskan bagaimana bahaya-bahaya kesehatan kerja diidentifikasi, dinilai dan dikendalikan?</i></p>					
<p>c. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls? Is worker's regular exposure monitoring part of these systems?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya-bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya? Apakah pemantauan pajanan pekerja dilakukan secara regular merupakan bagian dari sistem tersebut?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.3 Safety Hazards / Bahaya Terhadap Keselamatan Kerja					
<p>a. <i>What types of safety hazards (mechanical guarding, work at height, lifting and hoisting, confined space entry, explosive atmospheres, etc.) are associated with the scope of your services?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya keselamatan apa saja (mechanical guarding, bekerja di ketinggian, pengangkatan dan tekel, masuk ruang terbatas, atmosfir eksplosif, dll) yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda?</i></p>					
<p>b. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya-bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.4 Logistics Hazards / Bahaya Kegiatan Logistik					
<p>a. <i>What types of logistic hazards (land transport, air transport, marine transport, materials handling etc.) are associated with the scope of your services?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya apa saja (transportasi darat, udara, laut, penanganan bahan/material, dll) yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda?</i></p>					
<p>b. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya-bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.5 Environmental Hazards / Bahaya Terhadap Lingkungan					
<p>a. <i>What types of environmental hazards (chemical spill, atmospheric emissions, waste disposal, etc.) are associated with the scope of your services?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya lingkungan apa saja (ceceran/tumpahan bahan kimia, emisi udara, pembuangan limbah, dll) yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda?</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<p>b. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya- bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.6 Security Hazards / Bahaya Terhadap Keamanan					
<p>a. <i>What types of security hazards (terrorism, hostage taking, robbery, hostile local population etc.) are associated with the scope of your services?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya keamanan apa saja (terorisme, penculikan, perampokan, perselisihan dengan masyarakat lokal, dll.) yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda?</i></p>					
<p>b. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya-bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.7 Social Responsibility Hazards / Bahaya Terhadap Aspek Sosial					
<p>a. <i>What types of social hazards are associated with the scope of your service?</i></p> <p><i>Bahaya-bahaya sosial apa saja yang berkaitan dengan ruang lingkup pekerjaan Anda?</i></p>					
<p>b. <i>What systems are in place to control these hazards and monitor the effectiveness of these controls?</i></p> <p><i>Sistem-sistem apa saja yang tersedia untuk mengendalikan bahaya-bahaya tersebut dan memantau efektifitas pengendaliannya?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
4.8 Personal Protective Equipment / Alat Pelindung Diri					
<p>a. <i>What arrangements does your company have to procure and giving protective equipment and uniform/cover all, either standard or required for special activities?</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang dipunyai perusahaan Anda untuk pengadaan dan pemberian pelindung diri dan pakaian kerja, baik yang standar maupun yang diperlukan untuk kegiatan-kegiatan khusus?</i></p>					
<p>b. <i>Does your company provide suitable Personal Protective Equipment (PPE) for your employees? Describe PPE list related the scope of work?</i></p> <p><i>Apakah Anda menyediakan Alat Pelindung Diri (APD) yang sesuai untuk karyawan Anda? Berikan daftar APD untuk lingkup kerja ini?</i></p>					

4. Risk Management/ Manajemen Risiko					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p>c. Does your company deliver training how to using PPE? Describe training materials and follow up.</p> <p>Apakah Anda memberikan pelatihan mengenai cara menggunakan APD? Jelaskan materi pelatihan dan setiap tindak lanjutnya.</p>					
<p>d. Does your company have program to ensure PPE is used and maintained?</p> <p>Apakah Anda mempunyai program untuk memastikan bahwa APD digunakan dan dijaga?</p>					

5. Planning and Procedures/ Perencanaan dan Prosedur				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
5.1 HSE Operations Manuals / Manual Operasi K3LL (Panduan Operasi K3LL)				
<p>a. Do you have a company HSE-MS manual (or Operations Manual with relevant sections on HSE) which describes in detail your company approved HSE working practices relating to your work activities? If the answer is "Yes" please attach a copy of supporting documentation</p> <p>Apakah Anda mempunyai manual K3LL perusahaan atau manual Operasi yang sesuai dengan aturan-aturan K3LL yang dijelaskan secara rinci dalam cara kerja K3LL dan aturan keselamatan yang disahkan oleh perusahaan seperti yang menyangkut perancah (scaffolding) alat pengangkat, alat-alat berat, bejana tekan atau penggalian? Jika jawabannya "Ya", lampirkan salinan dari dokumen pendukung.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

5. Planning and Procedures/ Perencanaan dan Prosedur				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p><i>b. How do you ensure that the working practices and procedures used by your employees on-site are consistently in accordance with your HSE policy objectives and arrangements?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda memastikan bahwa cara kerja dan prosedur yang digunakan oleh karyawan di lapangan konsisten dengan tujuan dan pengaturan kebijakan K3LL Anda?</i></p>				

5. Planning and Procedures/ Perencanaan dan Prosedur					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
5.2 Infrastructure and Equipment Integrity / Keandalan Infrastruktur dan Peralatan					
<p><i>How do you ensure that infrastructure, plant, and equipment used (in your area, client's location, or any other location) are certified, registered, controlled, and maintained properly and are in good condition?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda memastikan bahwa infrastruktur, stasiun produksi (plant) dan peralatan yang digunakan (di wilayah kerja Anda, lokasi klien atau pada lokasi lain) telah disertifikasi, didaftarkan, dikendalikan, dan dipelihara dengan benar dan dalam kondisi kerja yang baik?</i></p>					
5.3 Management of Change / Manajemen Perubahan					
<p><i>How do you manage changes and assess associated risk e.g. personnel, equipment, processes, documentation?</i></p> <p><i>Bagaimana Anda mengelola perubahan dan menilai risiko terkait seperti personil, peralatan, proses, dokumentasi?</i></p>					

5. Planning and Procedures/ Perencanaan dan Prosedur				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
5.4 Emergency Planning and Response / Rencana Tanggap Darurat				
<p>a. <i>What arrangements does your company have for emergency planning and response?</i> <i>Apa pengaturan yang dimiliki oleh perusahaan Anda untuk rencana tanggap darurat?</i></p>				
<p>b. <i>Which emergency situations are included?</i> <i>Situasi darurat apa saja yang tercakup?</i></p>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
6.1 HSE-MS Implementation and Active Performance Monitoring of Work Activities / Implementasi Sistem Manajemen K3LL dan Pemantauan Kinerja Secara Aktif				
<p>a. <i>What arrangements does your company have for monitoring the implementation of your HSE Performance?</i></p> <p><i>Pengaturan apa yang dimiliki perusahaan Anda untuk pengawasan dan pemantauan kinerja K3LL?</i></p>				
<p>b. <i>How does your company assure the implementation of work procedures within your work-site operations e.g. compliance with procedures, toolbox talks, safety meetings, supervision, job observations?</i></p> <p><i>Bagaimana perusahaan Anda memastikan implementasi dari prosedur-prosedur kerja di lokasi kerja, misalnya kepatuhan terhadap prosedur, toolbox talks, pertemuan K3LL, pengawasan, observasi pekerjaan?</i></p>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>c. How do you monitor employee HSE performance e.g. hazards identification systems, HSE participations?</p> <p><i>Bagaimana Anda memantau kinerja K3LL karyawan misalnya sistem identifikasi bahaya, partisipasi K3LL?</i></p>				
<p>d. What active HSE monitoring is performed (i.e. where no incident has occurred)?</p> <p><i>Pemantauan K3LL aktif apa saja yang dilakukan (misalnya pada saat tidak terjadi insiden)?</i></p>				
<p>e. How do you report and correct the identified deficiencies?</p> <p><i>Bagaimana Anda melaporkan dan memperbaiki kelemahan-kelemahan yang teridentifikasi?</i></p>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>f. <i>How do you communicate the result of active performance monitoring to relevant personnel?</i> <i>Bagaimana Anda mengkomunikasikan hasil-hasil dari pemantauan kinerja aktif kepada personel yang relevan?</i></p>				
6.2 HSE Performance Indicator / Indikator Kinerja K3LL				
<p>a. <i>Please provide following work-related statistics for each year for the last five years (include current year):</i> <i>Berikan catatan mengenai insiden statistik terkait dengan pekerjaan untuk tiap tahun dalam 5 tahun terakhir (termasuk tahun sekarang):</i></p>				
- <i>Number of fatalities / Jumlah kasus kematian</i>				
- <i>Number of Days Away from Work (DAFW) Case / Jumlah kecelakaan kehilangan hari kerja</i>				
- <i>Number of Days Lost due to DAFW case(s)/ Jumlah hari yang hilang karena kecelakaan</i>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
- Number of Restricted Work Day Cases/ Jumlah kasus kecelakaan Restricted Work Day				
- Number of Medical Treatment Cases/ Jumlah kasus penanganan medis				
- Number of first aid cases/ Jumlah kasus P3K				
- Number of nearmiss events/ Jumlah kejadian nyaris celaka				
- Fatal Accident Rate (per 100 million hours worked)				
- Lost Time Injury Frequency (per million hours worked)				
- Total Recordable Incident Rate (per million hours worked)/				
- Number of operational motor vehicle incident / Jumlah kecelakaan kendaraan bermotor operasional				
- Total number of employee hours worked / Jumlah jam kerja pegawai				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
- Total number of operational vehicle kilometer driven / Jumlah kilometer kendaraan operasional				
- Other HSE performance indicators / Indikator kinerja K3LL lain spesifik sesuai dengan kegiatan:				
Note: provide your company definition of above metrics in separate sheet. Sertakan definisi perusahaan Anda mengenai istilah-istilah di atas dalam lembaran terpisah.				

b. *If applicable, please provide work-related HES Statistic Information while working within Chevron facilities or Chevron geographical region (previous three years of data include current year)*

Jika berlaku, berikan informasi Statistik K3LL yang berhubungan dengan pekerjaan ketika bekerja dalam fasilitas Chevron atau wilayah geografi Chevron (data 3 tahun terakhir termasuk tahun ini):

- Total number of employee hours worked / Jumlah jam kerja pegawai.

- Total kilometer operational driven / Jumlah kilometer kendaraan yang dipakai untuk operasional.

- Number of work-related fatalities / Jumlah kematian karena kecelakaan kerja.

- Number of injuries resulting in days away from work / Jumlah cedera yang mengakibatkan kehilangan hari kerja.

- Number of recordable injuries / Jumlah cedera yang tercatat. (Fatality, DAFW, RWAC, MTC)

- Number of motor vehicle incident / Jumlah kecelakaan kendaraan bermotor.

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
6.3 HSE Performance Monitoring / Pemantauan Kinerja K3LL				
a. <i>How is health performance monitored and recorded? Bagaimana kinerja kesehatan dipantau dan dicatat?</i>				
b. <i>How is environmental performance monitored and recorded? Bagaimana kinerja lingkungan dipantau dan dicatat?</i>				
c. <i>How is safety performance monitored and recorded? Bagaimana kinerja keamanan dipantau dan dicatat?</i>				
d. <i>How and what type of incidents and near miss that are reported? Bagaimana dan insiden serta near miss apa saja yang dilaporkan?</i>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
e. <i>How often is HSE performance reviewed? By Whom?</i> <i>Seberapa sering kinerja K3LL ditinjau? Oleh siapa?</i>				
f. <i>How is security performance monitored and reported?</i> <i>Bagaimana kinerja keamanan dipantau dan dilaporkan?</i>				
g. <i>Do you record vehicle incidents?</i> <i>Apakah Anda mencatat insiden kendaraan?</i>				
6.4 HSE Incident Investigation and Follow-up / Investigasi dan Tindak Lanjut Insiden K3LL				
a. <i>What types of HSE incident are investigated?</i> <i>Insiden K3LL apa saja yang diinvestigasi?</i>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>b. What process is used to investigate HSE incidents?</p> <p><i>Proses apa yang digunakan untuk menginvestigasi insiden K3LL?</i></p>				
<p>c. Who conducts HSE incident investigations?</p> <p><i>Siapa yang melakukan investigasi insiden K3LL?</i></p>				
<p>d. How are findings of an incident investigation followed up to ensure effective prevention of recurrence?</p> <p><i>Bagaimana temuan-temuan dari investigasi insiden ditindaklanjuti untuk memastikan pencegahan yang efektif agar insiden yang serupa tidak terulang kembali?</i></p>				
<p>e. How is incident learning communicated to all relevant personnel?</p> <p><i>Bagaimana pelajaran yang diperoleh dari suatu insiden dikomunikasikan kepada semua personel yang relevan?</i></p>				

6. HSE Implementation and Performance Monitoring / Implementasi dan Pemantauan Kinerja K3LL

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
6.5 Statutory Notifiable Incidents and Non-Compliance Notice / Insiden yang Harus Dilaporkan Sesuai Undang-Undang dan Catatan Ketidakpatuhan				
<p><i>Has your company suffered any statutory notifiable incidents in the last five years (safety, occupational health and environmental)? Answer with details including dates, country and location, summary of incident and follow up preventive measures taken.</i></p> <p><i>Pernahkah perusahaan Anda mengalami keharusan perbaikan atau pemberitahuan larangan dalam hal insiden/ kejadian berbahaya yang bersifat hukum oleh badan nasional yang relevan, badan yang berwenang dalam K3LL, atau otoritas penegak hukum lainnya atau diperkarakan dibawah undang-undang K3LL selama lima tahun terakhir ini? Mohon jelaskan dengan informasi tanggal, negara, dan lokasi, serta rangkuman dari kejadian dan tindak lanjut yang telah dilakukan.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

7. HSE Auditing and Management Review / Audit K3LL dan Tinjauan Manajemen terhadap SM-K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
7.1 Auditing / Audit				
<p>a. Do you have a written policy on HSE auditing? If "Yes", please attach a copy.</p> <p>Apakah Anda mempunyai kebijakan tertulis mengenai audit K3LL? Jika "Ya", lampirkan.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<p>b. Who is involved in conducting HSE audits? How is audit team members selected to have specific expertise and be independent from the activities being audited? What are the qualifications required for auditors?</p> <p>Siapa yang terlibat dalam melakukan audit K3LL? Bagaimana anggota tim audit dipilih agar memiliki keahlian khusus dan independen dari aktifitas-aktifitas yang di audit? Apa kualifikasi yang dipersyaratkan untuk menjadi auditor?</p>				

7. HSE Auditing and Management Review / Audit K3LL dan Tinjauan Manajemen terhadap SM-K3LL

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>c. How does your company schedule HSE audit and what scope of auditing is covered? E.g. internal, regulatory compliance, supplier/contractor, HSE management system implementation.</p> <p><i>Bagaimana perusahaan Anda menjadwalkan audit K3LL dan apa saja ruang lingkup audit? Misalnya internal, kepatuhan peraturan, supplier/kontraktor, implementasi sistem manajemen K3LL.</i></p>				
<p>d. How does management follow up on audit findings and ensure effective close out of action items?</p> <p><i>Bagaimana manajemen menindaklanjuti temuan-temuan audit dan memastikan efektifitas tindak lanjut temuan tersebut?</i></p>				

7.2 Management Review and Follow Up / Tinjauan Manajemen dan Tindak Lanjut

7. HSE Auditing and Management Review / Audit K3LL dan Tinjauan Manajemen terhadap SM-K3LL				
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p>a. Do you have a written procedure for management review of the HSE-MS? If "Yes", please attach a copy.</p> <p>Apakah Anda memiliki prosedur tertulis mengenai tinjauan manajemen Sistem Manajemen (SM)-K3LL? Jika "Ya", lampirkan dokumennya.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<p>b. How often are HSE-MS reviews conducted and who is involved in the process?</p> <p>Seberapa sering tinjauan SM-K3LL dilakukan dan siapa yang terlibat dalam proses tersebut?</p>				
<p>c. How are identified actions and improvement efforts recorded and tracked to effective completion?</p> <p>Bagaimana rencana pengendalian diidentifikasi dan upaya-upaya perbaikan dicatat dan ditelusuri agar dapat berjalan efektif?</p>				

8. HSE Management - Additional Features / Manajemen K3LL - Pencapaian Lainnya					
<i>Key Elements</i>	<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>N/A</i>	<i>Comments</i>	
8.1 Certification of HSE-MS / Sertifikasi SM- K3LL					
<p><i>Please provide information on any certification which you have received from certification bodies.</i></p> <p><i>Berikan informasi mengenai sertifikasi yang pernah Anda terima dari badan sertifikasi.</i></p>					
8.2 Membership of Associations / Keanggotaan Asosiasi					
<p><i>Please describe your company participation in any relevant industrial, trade, and governmental organization?</i></p> <p><i>Jelaskan sejauh mana partisipasi perusahaan Anda pada organisasi-organisasi industri yang relevan, perdagangan dan pemerintahan?</i></p>					
8.3 Additional features of your HSE management / Fitur tambahan terhadap manajemen K3LL perusahaan Anda (Ciri-ciri tambahan sistem manajemen K3LL)					

8. HSE Management - Additional Features / Manajemen K3LL - Pencapaian Lainnya

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p><i>Does your company have any other HSE features or arrangements not described elsewhere in your response to the questionnaire?</i></p> <p><i>Apakah organisasi Anda (global, regional atau lokal) mempunyai ciri-ciri atau kekhususan lain yang belum dijelaskan pada kuisisioner ini?</i></p>				

9. Company Specific Information / Informasi Spesifik Perusahaan

Key Elements	Yes	No	N/A	Comments
<p><i>Company could ask any required specific information to evaluate business partner.</i></p> <p><i>Perusahaan dapat meminta informasi spesifik apa saja yang diperlukan untuk mengevaluasi mitra kerja.</i></p>				

9.1 Others HES Program Information / Informasi Program K3LL lainnya

9. Company Specific Information / Informasi Spesifik Perusahaan					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p>a. <i>Do you have or provide for your employees Medical Insurance? Please explain and provide evidence.</i> <i>Apakah perusahaan Anda mempunyai atau menyediakan Asuransi Kesehatan kepada pekerja? Jelaskan dan lampirkan buktinya</i></p>					
<p>b. <i>Do you have a process to provide medical treatment for your employees</i> <i>Apakah perusahaan Anda mempunyai proses untuk memberikan perawatan medis bagi pekerja?</i></p>					
<p>c. <i>Does your company have a documented employee Fitness for Duty program? (physical/medical suitability for job)</i> <i>Apakah perusahaan Anda memiliki Program Kelaikan untuk Bekerja yang terdokumentasi? (kelaikan fisik/medis)</i></p>					

9. Company Specific Information / Informasi Spesifik Perusahaan					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
<p>d. <i>Do you conduct medical exams for employees for pre-placement job capability</i></p> <p><i>Apakah perusahaan Anda melakukan pemeriksaan kesehatan untuk para pekerja sebelum ditempatkan pada pekerjaan yang sesuai?</i></p>					
<p>e. <i>Does your company conduct medical exams for employees for return to work after work-related illness or injury?</i></p> <p><i>Apakah perusahaan Anda melakukan pemeriksaan kesehatan untuk pekerja yang kembali kerja setelah mengalami masalah kesehatan atau kecelakaan yang berhubungan dengan pekerjaan?</i></p>					
<p>f. <i>Does your company have a process to provide emergency medical treatment for your employees if they become injured or ill on the job?</i></p> <p><i>Apakah perusahaan Anda memiliki suatu proses tanggap darurat untuk penanganan kasus medis untuk pegawai Anda jika terjadi masalah kesehatan atau kecelakaan ketika bekerja?</i></p>					

9. Company Specific Information / Informasi Spesifik Perusahaan					
Key Elements	Yes	No	N/A	Comments	
g. Does your company have qualified personnel for injury case management? Apakah perusahaan Anda memiliki personil yang memiliki kualifikasi dalam penanganan/manajemen kasus cedera?					
h. Do your employees have the authority to stop work for safety reasons Apakah pekerja Anda diberi kewenangan untuk menghentikan pekerjaan dengan alasan keselamatan? Please explain and provide evidence Jelaskan dan lampirkan bukti pelaksanaannya					
i. Do you have a Behavior-Based Safety (BBS) process in place? Apakah perusahaan Anda mempunyai proses "Perilaku Berbasis Keselamatan" yang sudah dijalankan?					
j. Do your written safety procedures include a Permit to Work System? Apakah dokumen prosedur keselamatan Anda mencakup sistem Izin Bekerja?					